



"مَنْدَادِيَّةٌ مَنْدَادِيَّةٌ"

Ahunauuaitī Gā9ā

اهنَوَدَگات

Yasna 29.10

مَنْدَادِيَّةٌ مَنْدَادِيَّةٌ
مَنْدَادِيَّةٌ مَنْدَادِيَّةٌ

yūžēm aēibiiō ahurā # aogō dātā ašā xšaθrəmcā
auuaṭ vohū manajhā # yā hušəitīš rāmāmcā dāṭ
azōmcīṭ ahiiā mazdā # θβām mōjhī paouruuīm vaēdəm



Translation by Humbach:

Grant You, O Ahura, strength through truth to those (present),
and that power through good thought, by which one may establish
good dwellings and peace.

(For) I myself realised (that) Thou (art) the primal provider of that,
O Wise One.

Translation by DJ Irani:

O Ahura Mazda, and O Spirit of Truth and Right!
Do Ye grant me and my followers such authority
and power through Truth,
That with the Good Mind, we may bring the world
peace and happiness,
Of which, Thou, O Lord, art indeed the first possessor.

برگردان فارسی

ای اهورا، تو به آنان نیرو را از راه راستی بده
و آن قدرت را از راه منش نیک (بده)، که با آن، کسی سکونتگاه‌های خوب* و آرامش را فراهم می‌کند.
(زیرا) من خود دریافتم که تو، نخستین فراهم‌کننده آن (هستی)، ای مزدا.

* hušəitīš: خانه‌های خوب را، منزلگاه‌های خوب را، جایگاه‌های خوب را